

Journals

No. 197

Tuesday, May 9, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 197

Le mardi 9 mai 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2415 to 351–2420, 351–2436, 351–2443 to 351–2445, 351–2450, 351–2457, 351–2460 to 351–2462, 351–2476, 351–2513, 351–2514, 351–2520 to 351–2523, 351–2535, 351–2539 and 351–2679 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3W.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2415 à 351–2420, 351–2436, 351–2443 à 351–2445, 351–2450, 351–2457, 351–2460 à 351–2462, 351–2476, 351–2513, 351–2514, 351–2520 à 351–2523, 351–2535, 351–2539 et 351–2679 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–351–3W.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2429 to 351–2432, 351–2455, 351–2515 to 351–2519, 351–2527, 351–2537, 351–2680 and 351–2681 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16R.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2429 à 351–2432, 351–2455, 351–2515 à 351–2519, 351–2527, 351–2537, 351–2680 et 351–2681 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545–351–16R.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2597 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545–351–34G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2597 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n^o 8545–351–34G.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2658 concerning the definition of family.—Sessional Paper No. 8545–351–98D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2658 au sujet de la définition de la famille.—Document parlementaire n^o 8545–351–98D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2530 concerning the aircraft industry.—Sessional Paper No. 8545–351–119.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. McLaughlin (Yukon), two concerning breast cancer (Nos. 351–3080 and 351–3081);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–3082);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning the parole system (No. 351–3083);

—by Mr. White (Fraser Valley West), two concerning sexual orientation (Nos. 351–3084 and 351–3085), one concerning government spending (No. 351–3086) and two concerning abortion (Nos. 351–3087 and 351–3088);

—by Mr. Epp (Elk Island), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3089 and 351–3090) and one concerning euthanasia (No. 351–3091);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Official Opposition (No. 351–3092).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C–85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The Speaker having recognized another Member, pursuant to Standing Order 62, Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), moved,—That Mr. Harper (Calgary West) be now heard.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2530 au sujet des constructions aéronautiques—Document parlementaire n^o 8545–351–119.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} McLaughlin (Yukon), deux au sujet du cancer du sein (n^{os} 351–3080 et 351–3081);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351–3082);

—par M. Abbott (Kootenay–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–3083);

—par M. White (Fraser Valley–Ouest), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 351–3084 et 351–3085), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–3086) et deux au sujet de l'avortement (n^{os} 351–3087 et 351–3088);

—par M. Epp (Elk Island), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–3089 et 351–3090) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3091);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de l'Opposition officielle (n^o 351–3092).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C–85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le Président ayant donné la parole à un autre député, conformément à l'article 62 du Règlement, M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Silye (Calgary—Centre), propose,—Que M. Harper (Calgary—Ouest) soit maintenant entendu.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 211)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
de Jong
Grubel
Hayes
Jennings
Mayfield
Penson
Solomon

Althouse
Epp
Hanrahan
Hermanson
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Ringma
White (Fraser Valley West)

Bridgman
Gouk
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Kerpan
Meredith
Silye
Williams—31

Chatters
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Solberg

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Anawak	Arseneault	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Bellehumeur	Bellemare	Bergeron
Bernier (Beauce)	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélanger	Bélisle	Calder
Campbell	Catterall	Cauchon	Clancy
Collins	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	Debien	Deshaies	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Finestone
Flis	Gagliano	Gauthier (Roberval)	Gerrard
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guimond
Harb	Hopkins	Ianno	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Knutson
Lalonde	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre
Loney	Loubier	MacLaren	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Mercier	Mifflin
Milliken	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	Nunez	Ouellet	Paradis
Parrish	Paré	Patry	Peric
Peters	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Rocheleau
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Simmons	St—Laurent	St. Denis	Steckle
Stewart (Northumberland)	Szabo	Terrana	Thalheimer
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Volpe	Walker
Whelan	Young	Zed—135	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Baker	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Caccia	Caron	Chrétien (Frontenac)	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	DeVillers	Dubé
Finlay	Gaffney	Gagnon (Québec)	Guay
Harvard	Hubbard	Kraft Sloan	Landry
Laurin	Lebel	Leblanc (Longueuil)	MacAulay
MacDonald	Maheu	Marchand	McGuire
McKinnon	O'Brien	Payne	Sauvageau
Speller	de Savoye		

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That this question be now put.

Debate arose thereon.

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were fewer than 20 Members present.

At 12:18 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the bells were sounded to call in the Members.

At 12:19 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the bells stopped.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de 20 députés sont présents.

À 12h18, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 12h19, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were fewer than 20 Members present.

At 12:43 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the bells were sounded to call in the Members.

At 12:43 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the bells stopped.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de 20 députés sont présents.

À 12h43, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 12h43, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. McLaughlin (Yukon), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved,—That, in the opinion of this House, the government should provide core funding to ensure that all women diagnosed with breast cancer have access, through survivor led support groups, to information on the various treatments available in their community and local counselling services provided by peer support groups and survivors. (*Private Members' Business M-376*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1995–96 to 1999–2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995–96 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–817A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), concerning the parole system (No. 351–3093).

ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} McLaughlin (Yukon), appuyée par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose,—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait fournir le financement de base pour que toutes les femmes déclarées atteintes du cancer du sein aient accès, par l'entremise de groupes de soutien dirigés par des survivantes, à l'information sur les divers traitements offerts dans leur collectivité et sur les services locaux de counselling offerts par des groupes de soutien et des survivantes. (*Affaires émanant des députés M-376*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan d'entreprise de 1995–1996 à 1999–2000 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1995–1996 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–817A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3093).

AJOURNEMENT

À 18h42, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.